

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 27 (1954)

Heft: 7

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sicher reisen mit der Eisenbahn!

Die Eisenbahn bietet ihren Benutzern eine von keinem anderen Massenverkehrsmittel erreichte Betriebssicherheit. Diese zu erhalten und zu mehren ist das Ziel unermüdlichen Strebens der Bahnverwaltungen und der diesen dienenden Industrie.

Erhöhte Reisegeschwindigkeit der Züge und dichtere Fahrpläne bedingen besondere Maßnahmen und Aufwendungen zur Erhaltung der Sicherheit, die im Eisenbahnverkehr immer oberster Grundsatz bleibt. Moderne Sicherungsanlagen sind eines der wesentlichen Mittel, diesen Grundsatz bei gesteigerter Betriebsleistung zu gewährleisten; sie gestalten zugleich den Verkehr rationeller und beweglicher.

Allein in den letzten wenigen Jahren sind über 200 vollelektrische Stellwerkanlagen unserer Systeme auf den Netzen der Schweizerischen Bundesbahnen und der Privatbahnen erstellt worden.



INTEGRA

Zürich - Wallisellen

Die schweizerische Eisenbahnsicherungsindustrie
im Dienste der Schweizerbahnen!

Als Fachfirma projektieren und liefern wir: Stellwerk- und Signalanlagen, Streckenblock, Achszählung, sicherungstechnische Fernsteuerung von Stationen, automatische Zugbeeinflussung, Sicherung von Niveauübergängen usw.

TOURS REVOLVERS

TOURS OUTILLEURS

TOURS DE REPRISE

TOURS A VIS-MERE

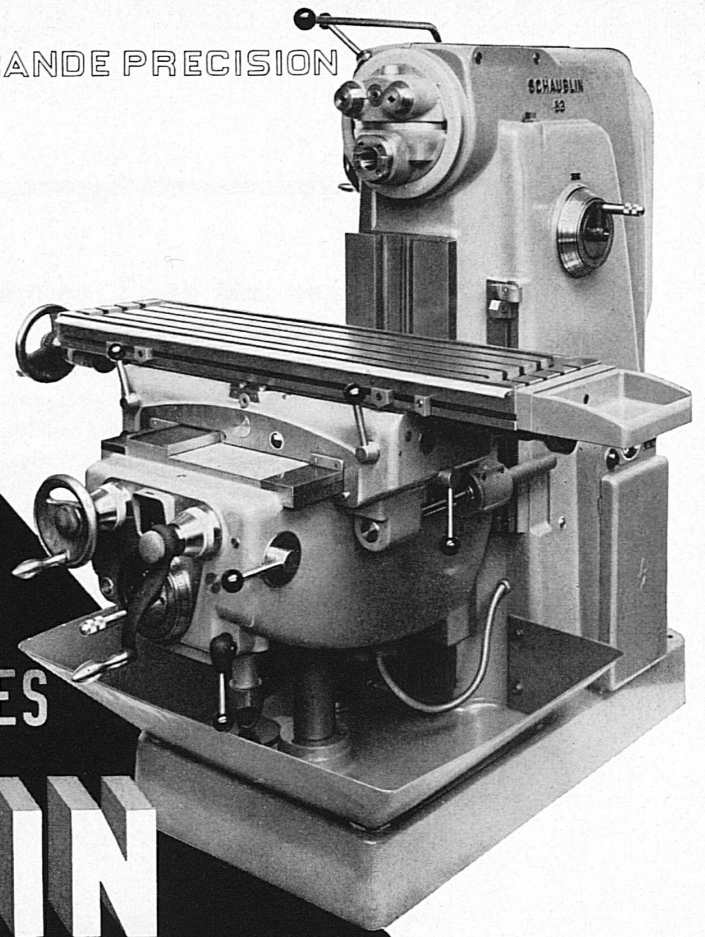
MACHINES POUR L'HORLOGERIE

FRAISEUSES UNIVERSELLES

SCHAUBLIN

FABRIQUE DE MACHINES SCHAUBLIN S.A. BÉVILARD SUISSE

MACHINES DE GRANDE PRECISION



P. RUCH-DAULTE BIENNE

Equipements électriques

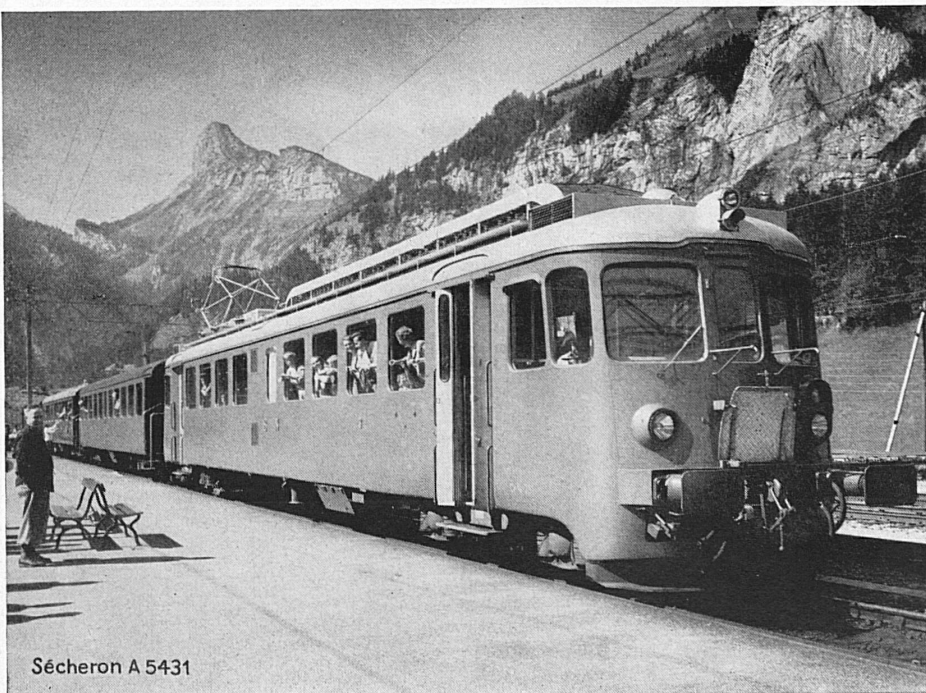
Sécheron

pour

Locomotives-Automotrices
Chemins de fer de montagne
Tramways - Trolleybus
Véhicules diesel-électriques

Redresseurs à vapeur de mercure
sans pompes à vide

Automotrice de 1880 ch. du chemin de fer
Berne-Neuchâtel. Vitesse max.: 120 km/h



Sécheron A 5431

SOCIÉTÉ ANONYME DES ATELIERS DE SÉCHERON, GENÈVE



**ALBISWERK
ZÜRICH A.G.**

TELEPHONIE- HOCHFREQUENZ

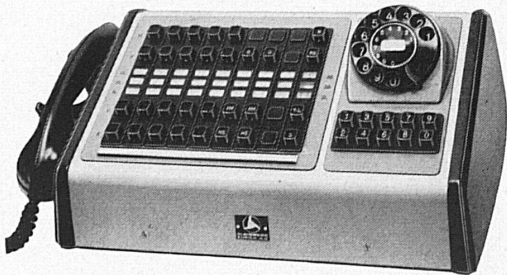


Ihrem Finger anatomisch angepasst ...
ist die neue Albis-Blocktaste.
Unsere Vermittlungsstationen lassen sich deshalb
leichter und angenehmer bedienen.

DER GROSSE ERFOLG
AN DER MUSTERMESSE 1954
IN BASEL

Die neuen Albis-Vermittlungs- und Direktions-
Stationen zeichnen sich besonders durch ihre
vollendete Form und den zweckmäßigen
Aufbau aus.

Dank den neuen Blocktasten, der übersicht-
lichen Anordnung von Wähltastatur, Signal-
lampen und Mikrotelephon lassen sich unsere
Stationen angenehmer und rascher bedienen.



ALBISWERK ZÜRICH AG, ZÜRICH 47

Vertretungen in
BERN LAUSANNE ZÜRICH



*Fendant,
auch im Freien ein Gemüß*

*... doch immer denke man
daran, daß er sich frisch am
liebsten trinkt. Im nahen,
kühlen Bache rubend, wird
er nach kurzer Zeit zum
Elixier der Freude werden.
Selbst ohne Glas getrunken,
schreckt es ihn nicht, wenn
die gekühlte Flasche von
Mund zu Mund in frohem
Wechsel kreist. Prost!*

Er gehört dazu!

Sein kühles Feuer paßt wie Licht
und Sonne zur unbeschwerten
Wanderung in Wald und Feld.
Die Rast wird zum besonderen
Vergnügen, und frohe Stimmung
macht den Ausflug reicher.

Fendant

DER WAHRE WALLISER WEIN

OPAV



▲ ▲
Die Muottas-Muragl-Bahn und der Sessellift Pontresina-Alp Languard

führen Sie zum waagrecht angelegten Hochweg auf 2300 Meter über Meer
und verkürzen den Aufstieg zu den klassischen Aussichtsgipfeln des Engadins

Delice-Havanes

die seit vielen Jahren
beliebte Spezialität für den
Havanna-Liebhaber

Delice-Havanes

hochwertige Qualität,
niedriger Preis

Ein schönes Ausflugsziel

BIEL BIENNE

*Un beau centre
d'excursions*



Seine Altstadt

Sein See

*Seine Drahtseil-
bahnen*

Seine Schluchten

Seine schönen

Geschäfte

*Seine Gast-
freundschaft*

Sa vieille ville

Son lac

Ses funiculaires

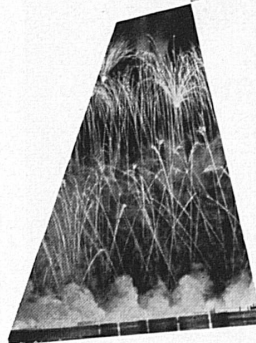
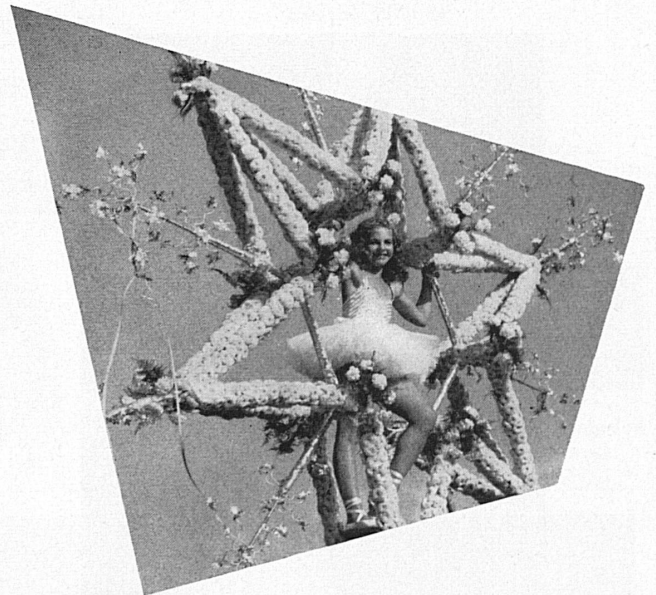
Ses gorges

Ses beaux magasins

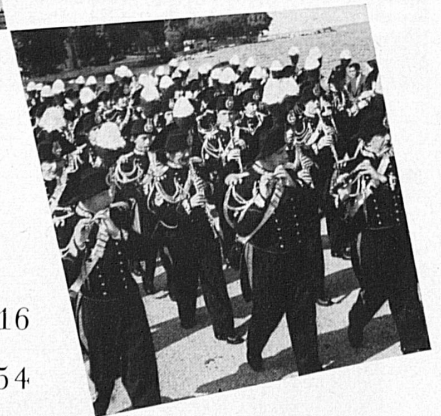
Sa bonne table

Das Verkehrsbüro, Rechberger-
straße 5, Biel, Telefon
(032) 2 48 98 gibt Ihnen gerne
alle gewünschten Auskünfte.

Le Bureau de renseignements,
Rue Rechberger 5, Biemme,
Téléphone (032) 2 48 98 est à
votre disposition.



FÊTES DE GENÈVE



13 · 14 · 15 · 16
AOÛT 1954

VENDREDI 13 AOÛT SOIRÉE CORTÈGE «PROVINCES FRANÇAISES
ET CANTONS SUISSES»

SAMEDI 14 AOÛT MATINÉE CORSO FLEURI

SAMEDI 14 AOÛT SOIRÉE GRAND FEU D'ARTIFICE

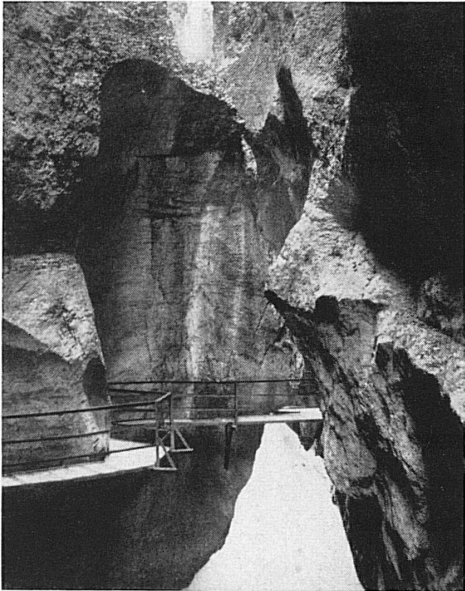
DIMANCHE 15 AOÛT MATINÉE CORSO FLEURI

DIMANCHE 15 AOÛT SOIRÉE CORTÈGE «PROVINCES FRANÇAISES
ET CANTONS SUISSES»

LUNDI 16 AOÛT SOIRÉE CONCERTS, DANSES, CHANTS PAR
LES GROUPES FOLKLORIQUES FRANÇAIS
ET SUISSES

PRIX SPÉCIAUX SUR LES CFF ET SNCF

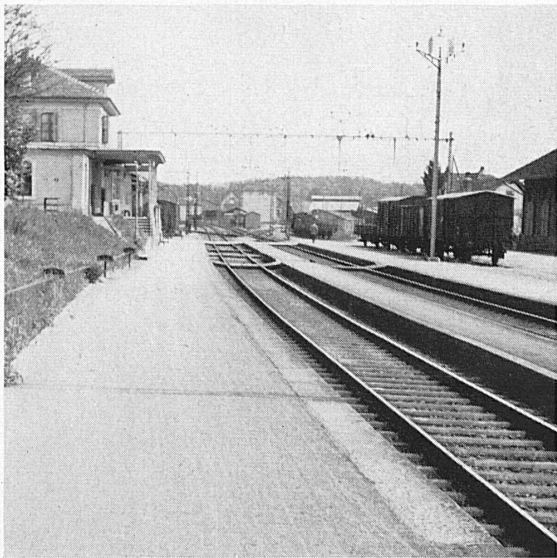
RENSEIGNEMENTS : ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DE GENÈVE



DIE AARESCHLUCHT

Wer von Luzern her über den Brünig oder von Interlaken durchs Berner Oberland reist, wer eine Tour über die hochinteressante Grimsel, den Susten- oder Jochpaß oder über die Große Scheidegg unternimmt, der berührt den bekannten Touristenplatz Meiringen, den Hauptort des Haslitalles. Einige Minuten von Meiringen entfernt befindet sich eines der größten Naturwunder: die Aareschlucht. Sie ist auf guter Fahrstraße oder mit der elektrischen Trambahn oder auf der Grimselstraße am sogenannten Kirchet bequem und rasch erreichbar. Diese 1400 m lange, 100 bis 200 m tiefe, im Querriegel des Kirchet eingegrabene Schlucht, mit ihren unzähligen grotesken Nischen, Grotten, Kesseln, Buchten, Erkern und Gewölben ist wohl das Schönste, das die Werke des fließenden Wassers im Schweizerland darzubieten vermögen.

Auskünfte jeder Art erteilt Verkehrsbüro Meiringen, Telefon (036) 5 13 31



Bussigny, Bahnhofquai mit Olmax-Belag

Stuag

Schweiz. Strassenbau- und
Tiefbau-Unternehmung A.G.



ST. MORITZ Engadin
1850 m.
Hotel La Margna

GEDIEGENES
FAMILIEN- UND SPORHOTEL · 1. RANG
110 BETTEN · GARTEN · TERRASSE
GROSSES ÖFFENTLICHES RESTAURANT
BAR · DANCING · GARAGE
PENSIONSPREIS AB FR. 1

DIREKTION: E. ULLI

Kunsthau Pro Arte Basel

am Blumenrain
Nähe
Hotel Drei Könige

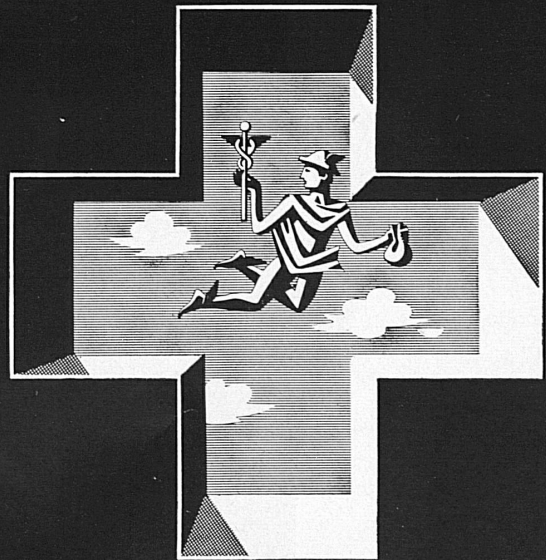
Leitung:
Dr. J. Coulin

Gemälde
Antiquitäten
Wechselnde
Ausstellungen

J. Ulrich. Landschaft
mit Viehherde.
Helles Bild aus
Ulrich's franz. Zeit,
um 1825. Signiert.



Glosser



35. NATIONALE MESSE
COMPTOIR SUISSE

11-26. SEPTEMBER 1954

LAUSANNE

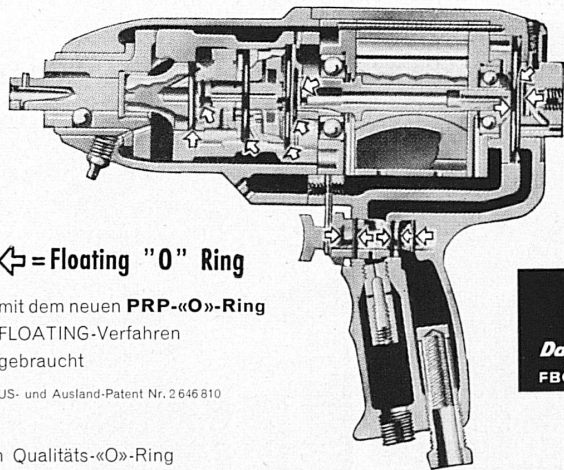
EINFACHE BILLETTE AUCH FÜR DIE RÜCKFAHRT GÜLTIG

14 Floating Precision «O»-Ringe

arbeiten in diesem Schlagschlüssel

Verlangen Sie unsere Fach- und technischen Angaben.

Achtung! Das Ersetzen eines billigeren «O»-Rings kostet mehr als ein Qualitäts-«O»-Ring



← = Floating "O" Ring

mit dem neuen PRP-«O»-Ring FLOATING-Verfahren gebraucht

US- und Ausland-Patent Nr. 2.646.810

Seien Sie nicht das
VERSUCHSKANINCHEN

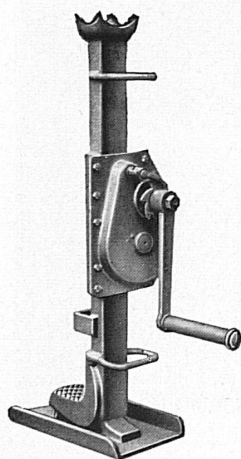
NUR DIE



Precision Rubber Products CORPORATION

Dayton "O" Ring and Dyna-seal Specialists U.S.A.
FBG. HOPITAL 35 NEUCHÂTEL TÉL. (038) 5 40 26

ist seit zwanzig Jahren im Vordergrund des «O»-Ring-Abdichtungsverfahrens



Stahlwinden

2–20 Tonnen Tragkraft
Gesetzlich geschützt In- und Auslandpatente

ROBOR

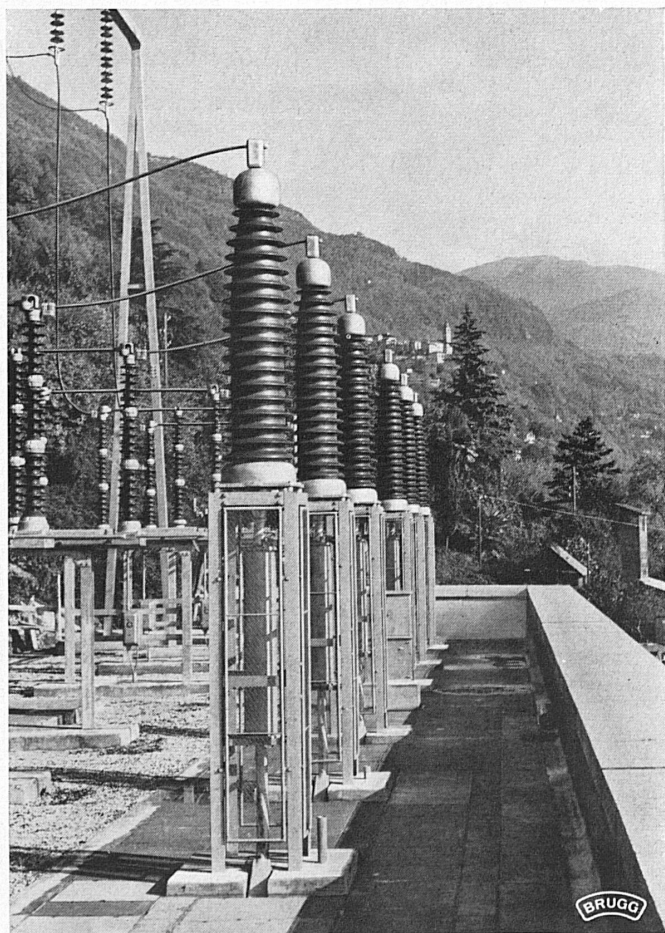
Schutzmarke

für Industrie
Geleisebau
Lokomotiven
Forstwirtschaft
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

Hans Weiss, Bern-Bümpliz

Lastwindenfabrik Telefon (031) 66 17 14



Bleikabel Ölkabel Drahtseile

für Stark- und Schwachstrom
für Höchstspannungen
bis 250 kV

Tru-Lay-Brugg und Rotex-Brugg
für alle Anwendungsgebiete

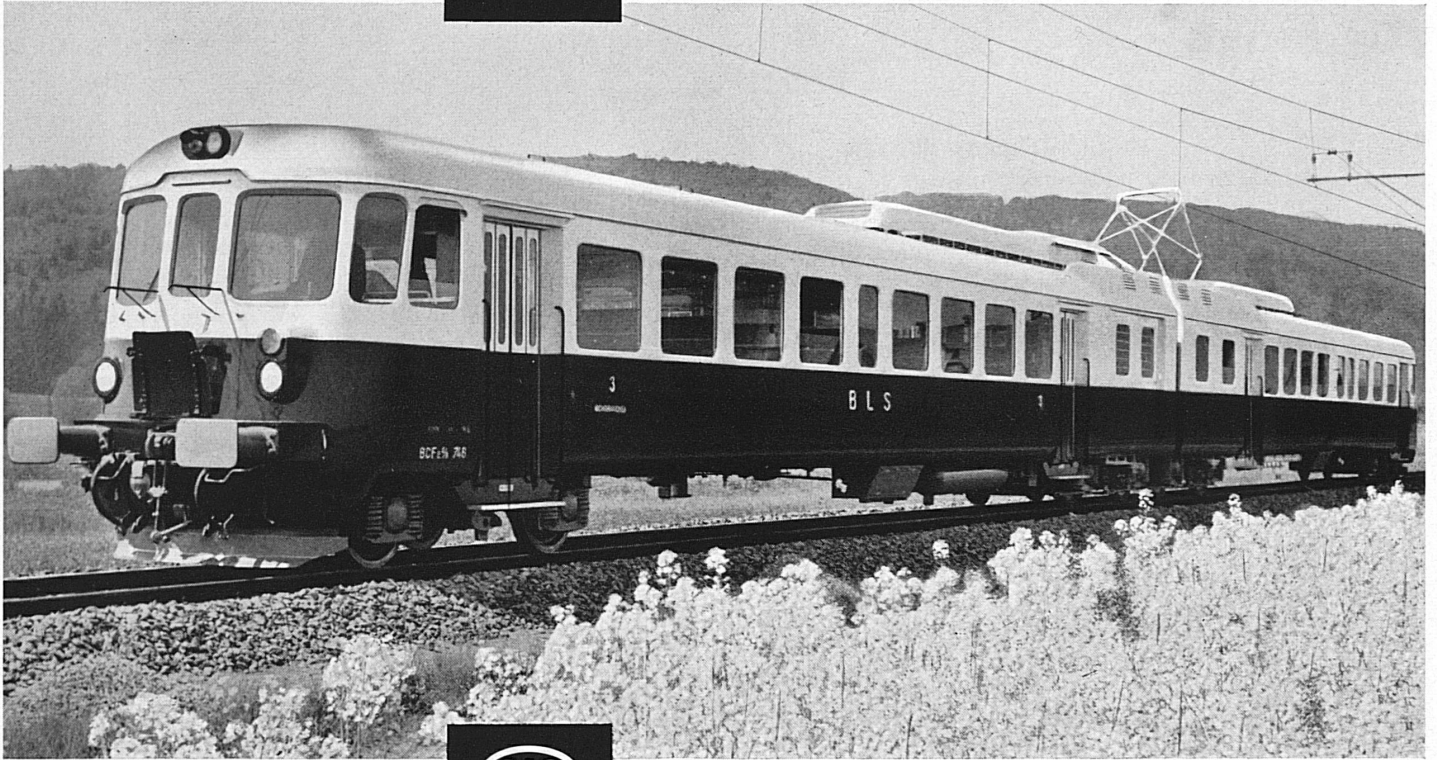
225 kV
Ölkabelanlage Verbano
der Maggia Kraftwerke A.G.
Freiluftendverschlüsse

KABELWERKE BRUGG A.G.

1000 PS-Doppelschnelltriebwagen Serie BCF e^{4/6} neuester Ausführung der

BLS

Bern-Lötschberg-Simplon-Bahn (im Betrieb seit Mai 1954)



SIG

Schweizerische Industrie-Gesellschaft, Neuhausen am Rheinfall

GEGRÜNDET 1853

Hier das neue
Einmachglas

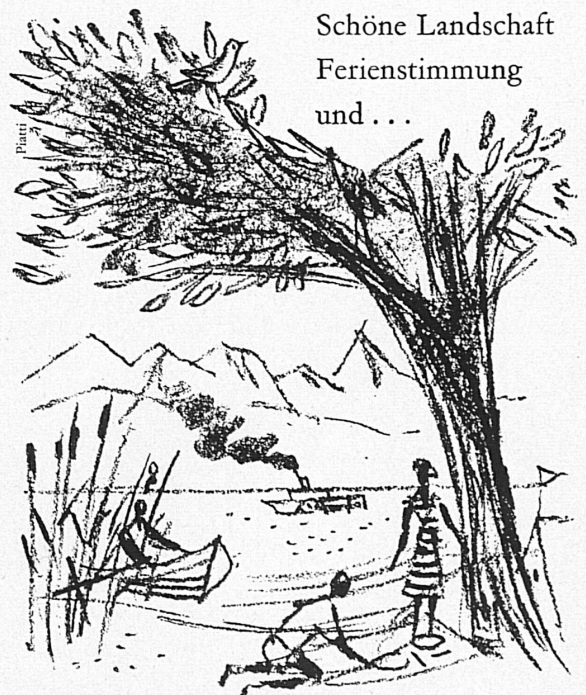
**Bülach-
Universal**

mit 8 cm weite Öffnung



Seine besonderen Vorteile: Leichtes Füllen, Entleeren und Reinigen durch die große Öffnung. Das neue Glas eignet sich wie seine Vorgängerin, der Einmachflasche «Bülach» mit 6 cm Öffnung, sowohl zum Heißeinfüllen der Früchte und Konfitüren als auch zum Sterilisieren von Gemüse und Fleisch. Das Vorgehen ist gleich wie bisher, **nur die Sterilisierzeiten sind etwas zu verlängern.** Verlangen Sie in Ihrem Laden die neue blaue Broschüre «Einmachen leicht gemacht», Auflage 1953/54. Preis 50 Rp. Auch direkt von uns gegen Briefmarken.

Glashütte Bülach



Schöne Landschaft
Ferienstimmung
und ...

... **Bell**  Picnic-Konserven

wenn leer, bitte nicht liegenlassen!

DYNAMIC

- = HÖCHSTES STARTVERMÖGEN BEI KÄLTE
- = WENIG EMPFINDLICH GEGEN ÜBERLADUNGEN
- = DAUERHAFT UND WIRTSCHAFTLICH



UND TROTZ DIESEN HERVORRAGENDEN
EIGENSCHAFTEN

nicht teurer als andere!

LECLANCHÉ S.A.
YVERDON

HELL HELLER LUXRAM SPARSAM



Qualität + Aroma

Pedroni



*bis zum Schluss
ein Genuss*

S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

Die vertrauenswürdige

PEDRONELLO

rassig und gut
halbe Toscani



S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

HARTPORZELLAN
für Motorisolatoren



A. G. für Keramische Industrie Laufen

SEVA

Haupttreffer 5 x 25 000 Fr.

1 x 20 000 Fr.

1 x 10 000 Fr.

2 x 5 000 Fr.

5 x 2 000 Fr.

usw.

41 344 Treffer im Gesamtwerte von 526 000.-

Serien sind besonders interessant

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer

5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer

10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.- (die 5-Los-Serie Fr. 25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10 026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Loterie, Bern, Tel. (031) 5 44 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

Gros Lots 5 x 25 000 Frs

1 x 20 000 Frs

1 x 10 000 Frs

2 x 5 000 Frs

5 x 2 000 Frs

etc.

41 344 lots d'une valeur globale de 526 000.-

Les séries sont particulièrement intéressantes

5 billets chiffres finals 0-4 contiennent au moins 1 lot

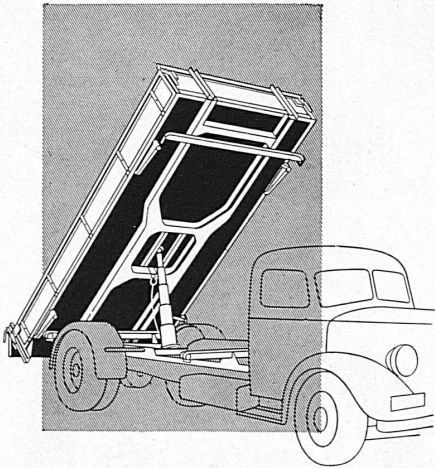
5 billets chiffres finals 5-9 contiennent au moins 1 lot

10 billets chiffres finals 0-9 contiennent au moins 2 lots

1 billet Frs 5.- (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts. Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

Ziehung 11. September

Tirage 11 septembre



WIRZ KIPPER

Typen für 1 bis 20 Tonnen Nutzlast. Prospekte auf Anfrage

Ein weltbekanntes Schweizer Produkt, geschätzt durch seine Leistungsfähigkeit und seine Zuverlässigkeit

E. WIRZ Kipper- und Maschinenfabrik
UETIKON a. Zürichsee, Tel. (051) 92 93 31



In Zürich: SERVICE-WERKSTÄTTE, Flurstraße 85, Zürich 9/48, Tel. (051) 52 72 62

Sicherheitsglas
Manufaktur

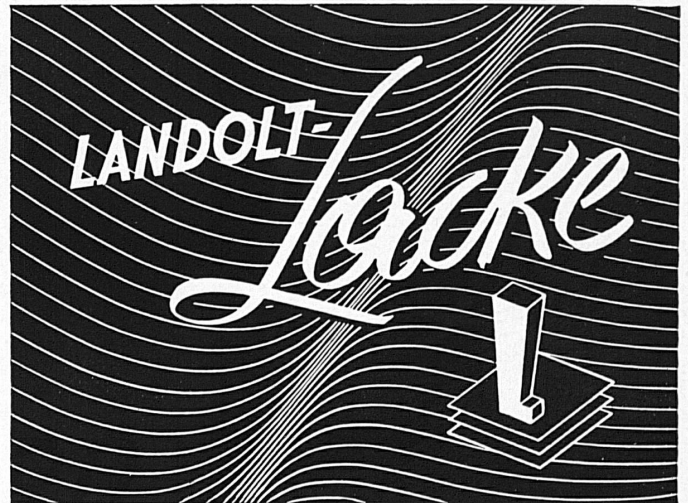
Manufacture de glaces et verres
VERRES ET GLACES DE SÉCURITÉ
TURUVANNI S.A.

TELEPHONE 0202 28
TELEGRAMMES:
TURUVANNI
LAUSANNE
CHEQUES POSTAUX
N. 5999

Lausanne
10 a 12, Boule^d de Grancy

S^T GOTHARD
GLACES DE SÉCURITÉ

Moulages en verre pour la construction
Dalles — Pavés — Briques — Tuiles
Verres pour revêtements
THERMOLUX
Le verre ondulé armé pour toitures
Tous les verres à vitres



für Industrie und Gewerbe



DR. A. LANDOLT AG · ZOFINGEN

Chemische Farben- und Lackfabrik · Telefon (062) 8 16 74

FONDERIE DE MOUDON S.A.
MOUDON-GARE (VAUD)

EISENGIESSEREI MOUDON AG

Station Moudon (Waadt) Direkter Bahnanschluß Telefon (021) 9 54 45

Alle Gußstücke
in großen Serien
Bremsklötze
und Bremsklotzsohlen
Formstücke
für Straßenbau und
Wasserversorgungen
Grauguß
für Maschinenbau

ZERMATT

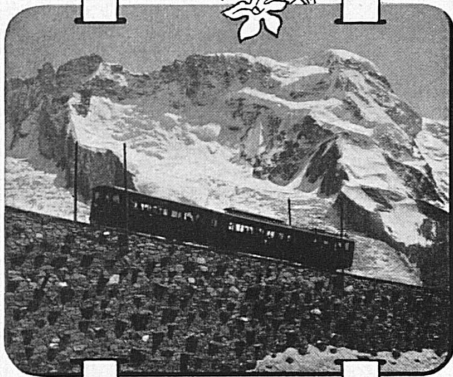
1620-3136 m

GORNERGRAT

via

FURKA-OBERALP

als Reiseerlebnis unvergeßlich
★
un souvenir pour la vie



Die schöne Reise nach Zermatt — via Furka und Oberalp — führt mit dem dienstbereiten, raschen und bequemen Mittel der Eisenbahnen ausgesprochen prachtvollen Landschaften und berühmten Glanzpunkten nach; sie stellt eine sommerliche Diagonale dar, die viele weitere Kombinationen des Reisens nach Zermatt und den hochalpinen Wundern des Gornergrates erschließt. Nach Zermatt fahren ist immer ein Genuß.

★
Le village du Cervin vous convie au plus beau des voyages. N'hésitez point. En été, du 5 juin au 2 octobre, la voie à recommander entre toutes est celle qui emprunte la ligne Furka-Oberalp. En une petite journée d'un voyage passionnant à travers une région des plus intéressantes vous êtes transporté à Zermatt, toujours prêt à vous accueillir, avec ses innombrables ressources, en pleine beauté.



GLACIER-EXPRESS

Der Glacier-Express, mit direkten Wagen St. Moritz-Brig-Zermatt und Chur-Andermatt-Brig oder umgekehrt, verkehrt vom 1. Juli bis 12. September. / Le Glacier-Express, avec voitures directes St-Moritz-Brigue-Zermatt et Coire-Brigue ou vice-versa, circule du 1^{er} juillet au 12 septembre 1954.

★
Das Ferienbillet erleichtert die Reise nach Zermatt und Gornergrat aufs angenehmste. Die Gornergrat-Bahn ist, gemäß Sommerfahrplan, vom 23. Mai bis 17. Oktober 1954 in Betrieb; die Furka-Oberalp-Bahn durchgehend — von der Rhone zum Rhein — vom 5. Juni bis 2. Oktober.

★
Le billet de vacances facilite très avantageusement le voyage à Zermatt et au Gornergrat. Le chemin de fer du Gornergrat circule cette année, conformément à l'horaire d'été, du 23 mai au 17 octobre; la ligne F. O. dès le 5 juin.

Prospekte, Fahrpläne und Auskünfte jeder Art durch die Reiseagenturen und Verkehrsbüros. — Prospectus, horaires et renseignements auprès des Agences de voyages, Bureaux officiels de renseignements et Offices de tourisme.

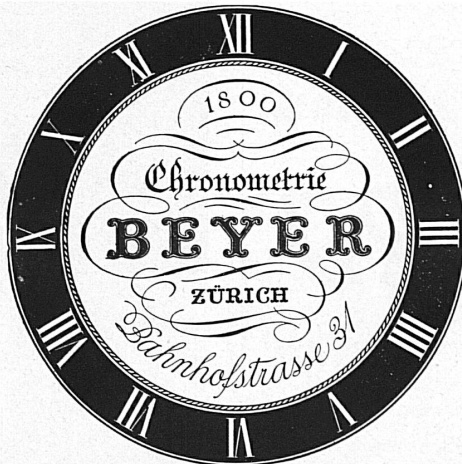
BESUCHEN SIE UNS



★
★
★
BERN
★
★
★
HOTEL BÄREN
Ecke Bundesplatz - Bärenplatz
Moderner Komfort. 75 Zimmer
Neu gestalteter Bankettsaal
«Neue Bärenstube», das gedie-
gene Restaurant-Tea-Room.
Marbach & Co. Tel. 031/23367



Bahnhofstraße 87
CAFÉ - RESTAURANT
HUMMER- und AUSTERNBAR
Gediegene Säle für Anlässe



ZWEI RECTA QUALITÄTS-ERZEUGNISSE

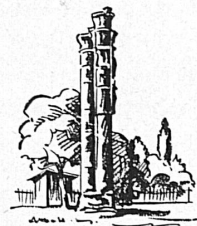
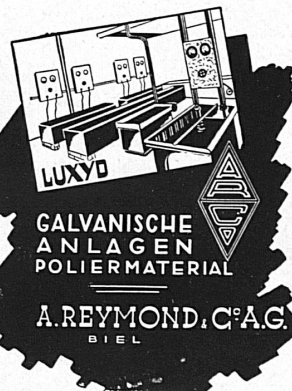
RECTA
Grand Prix



DEUX PRODUITS DE QUALITÉ RECTA



Buffet 2. und 3. Klasse
Zürcher Kaffee- und Kuchliwirtschaft
Telefon Büro 23 37 93, Zentrale 23 46 44 / 49



DIE SCHWEIZ

Landschaft, Kunst, Literatur, Kultur und Geschichte

Ein Reisehandbuch für jedermann
Gehört in jedes Schweizer Haus
und in jede Bibliothek
320 Seiten Text

80 Kupfertiefdrucktafeln mit 298 Bildern
In Leinwandgebunden, mit Goldprägung
Preis Fr. 16.—

Herausgegeben von der Schweiz. Zentrale für Ver-
kehrsförderung. Zu beziehen durch jede Buchhand-
lung oder direkt vom Verlag Buehler & Co., Bern.

Blauband



**Ganz anders im Aroma
ausgesprochen leicht, mit
zartem Naturaroma
ist der BLAUBAND-Tabak**

*** ** *
70 60 55 Cts.



Neue Richtung

zwischen „American Blend“ und „Orient“

Tatsächlich ein Plus



-.95 cts.

**Die Blauband-Cigarette
hat bereits
viele treue Anhänger
gefunden**

Weil von Hand hergestellt,
können die BLAUBAND-Brissagos
nie gleichmässig ausfallen.
Darum werden sie nach ihrem Aus-
sehen assortiert in 3 Preisklassen
++ 2 Stern (Sceltissimi) 25 cts
* 1 Stern (Prima) 20 cts
ohne Stern (comuni) 2 zu 35 cts

107 Jahre Tradition, allerfeinste Importtabake.
Darum garantiert Ihnen jede BLAUBAND-Brissago
das Maximum an Feinheit und Würze

FABBRICA TABACCHI in BRISSAGO



Knorr

NAPOLI